

## Lettre 35

Nice le 25 août 1945	Nice, August 25th, 1945
<p>My Darling Billy</p> <p>Ce matin j'ai été gâtée, j'ai reçu deux lettres et la photo de votre soeur.</p> <p>J'ai été très heureuse d'avoir la photo de votre soeur elle est si mignonne et semble si sympathique et si gentille. Quel dommage que l'Amerique soit si loin car je serais si contente de faire sa connaissance.</p> <p>Sur une de vos lettre vous me dites pouvoir aller visiter la Suisse.<sup>4</sup> Je ne connais pas ce pays, j'en ai déjà beaucoup entendu parler c'est un très joli pays.</p> <p>D'autre part sur cette même lettre vous esperez pouvoir venir très bientôt en permission a Nice. Billy darling si vous saviez comme cette nouvelle me remplit d'allegresse, déjà je voudrais que ce jour tant désiré soit arrivé!</p> <p>Je me rejouis a l'avance de bons moments que nous allons pouvoir passer ensemble mon Billy cheri!</p> <p>Souvenez-vous de ce que fut votre dernière permission. Songez combien nous avons été heureux tous les deux my love.</p> <p>Hier Tonton a mis sous verre le portrait fait par votre camarade. Et je vous avoue que je trouve ce portrait superbe. C'est également l'avis de toutes les personnes à qui je l'ai montré.</p> <p>En se moment, je suis chez Tantine comme chaque jour, mais aujourd'hui Tonton est insupportable et taquine sans-cesse Tantine. Ce n'est pas bien n'est ce pas?</p> <p>Billy darling vous me demandez si je préfère une lettre tapée a la machine à une écrite a la main. Je dois vous avouer que je prefère celle ecrite de votre main. Elle me rapproche d'avantage de vous mon petit Billy.</p> <p>Je vais terminer là ma lettre pas avant de vous avoir recommandé de venir bien vite en permission.</p> <p>Tantine, Maman, Tonton et Charley vous adressent toutes leurs bonnes amities.</p> <p>Quant à moi je vous envoie un million de baisers et tout mon amour.</p>	<p>My darling Billy</p> <p>This morning I was <b>spoiled, I have</b> received two letters and the photo of your sister.</p> <p>I was very happy to have the photo of your sister, she is very cute and seems so pleasant and so nice. What a pity it is that America is so far because I would have been so happy to meet her.</p> <p>In one of your letters, you told me that you could go visit Switzerland. I don't know this country, I have heard a lot about about it, it's a very beautiful country.</p> <p>Additionally, in the same letter, you hoped-&gt; <b>hope</b> to come to Nice very soon on leave. Billy darling, if you only knew how this news fills me with joy, already I want this very anticipated day to arrive!</p> <p>I am rejoicing in advance about de good times that we will be able to spend together my darling Billy!</p> <p><b>Do you</b> remember how your last leave went?-&gt; <b>?</b>. Just think of how happy the two of us were my love.</p> <p>Yesterday, Uncle framed the portrait done by your friend. And I have to let you know that I find the portrait superb. This is also the opinion of every one else to whom I have shown it.</p> <p>In this moment, I am at Aunty's like every day, but today Uncle is unbearable and is incessantly teasing Aunty. This is not good, isn't?</p> <p>Billy, darling, you asked me if I prefer a typed letter or a handwritten letter. I have to tell you that I prefer letters written by your hand. They bring me closer to you my little Billy.</p> <p>I will end my letter here but not before recommending that you come very soon on leave.</p> <p>Aunty, Mother, Uncle and Charley send all their best regards.</p> <p>As for me, I am sending you a million kisses and all my love.</p>

<sup>4</sup> suisse

XXXXXX  
JANY

P.S. j'ai oublie de vous dire qu'hier après-midi je suis allee au cinema avec Charley voir l'enchantresse avec Robert Taylor, Joan Crawford et Melvyn Douglas. Ce film m'a beaucoup plu.  
Encore des baisers. Ecrivez moi vite my darling Billy.

Apprenez des imitations pour nous faire beaucoup beaucoup rire.  
Mardi je vais me faire photographier en costume sitôt que je les aurai mon premier soin sera de vous en envoyer une.

XXXXXX  
JANY

P.S. I forgot to you that yesterday afternoon, I went to the cinema with Charley to see The Enchantress with Robert Taylor, Joan Crawford and Melvyn Douglas. I was very pleased by the film.  
Again more kisses. Write me soon my darling Billy.

Learn more impressions to make us laugh a lot.  
Tuesday, I am going to be photographed in costume, as soon as I get the photos, my first task will be to send you one.

## Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research